

مقدمه ای بر دیزاین

جان هسکت

ترجمه:

میشم دولانی

www.ketab.ir



سرشناسه	هسکت، جان، ۱۹۳۷-م.
عنوان و نام پدیدآور	Heskett, John
مشخصات نشر	مقدمه‌ای بر دیزاین/ جان هسکت؛ ترجمه‌ای میثم دهقانی.
مشخصات ظاهری	تهران: دانشگاه معماری و هنر پارس، انتشارات، ۱۳۹۹.
شابک	۱۶۱ ص.
وضعیت فهرست نویسی	۹۷۸-622-689322-0
یادداشت	فیا
یادداشت	عنوان اصلی: Design : a very short introduction, c2005.
	کتاب حاضر نخستین بار با عنوان "دیزاین" با ترجمه منظر محمدی توسط انتشارات مشکی در سال ۱۳۹۸ ترجمه و منتشر شده است.
عنوان دیگر	دیزاین.
موضوع	طراحی
موضوع	Design
شناسه افزوده	دهقانی، میثم، ۱۳۶۵ - مترجم
شناسه افزوده	دانشگاه معماری و هنر پارس، انتشارات
رده بندی کنگره	NK1۵۱۰
رده بندی دیویی	۷۵۲/۴
شماره کتابشناسی ملی	۶۲۳۲۰۲۰

این کتاب مشمول قانون حمایت از حقوق مؤلفان مصنفان است. تکثیر کتاب به هر روش اعم از فتوکپی، ریسوگرافی، تهیه فایل های لوح فشرده، بازنویسی در وبلاگ ها، سایت ها، مجله ها، کتاب، بصورت فایل پی دی اف و نرم افزار و ارسال در شبکه های مجازی و موسسات آموزشی به صورت جزوه یا کتاب به عنوان یک دیگر بدون اجازه کتبی ناشر مجاز نیست و موجب پیگرد قانونی می شود.

عنوان: مقدمه‌ای بر دیزاین

تألیف: جان هسکت

ترجمه: میثم دهقانی (زیر نظر دکتر علیرضا اژدری)

ناشر: انتشارات دانشگاه پارس

نوبت: چاپ اول

تاریخ چاپ: ۱۳۹۹

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۸۹۳-۲۲-۰۰

مسئولیت صحت مطالب کتاب با مؤلفان است

کلیه حقوق برای ناشر محفوظ است

بها ۳۸۰۰۰۰ ریال

انتشارات دانشگاه پارس

آدرس: تهران خیابان کارگر شمالی خیابان دوم پلاک ۱۸

www.parsuniversity.ir

مرکز فروش و توزیع (انتشارات آینده دانش)

خیابان انقلاب خیابان منیری جاوید (اردیبهشت) خیابان لبافی نژاد پلاک ۲۴۸

تلفن ۰۲۱۶۶۴۰۱۴۰۱ - ۰۲۱۶۶۴۹۷۱۳۷

فروشگاه اینترنتی

www.asanketab.com

دیزاین یا طراحی؟ آنچه در فارسی امروزی تحت واژه «طراحی» استفاده می‌شود، با توجه به دلالت تاریخی آن بر خروجی بصری یا قابل لمس (در ذهن مخاطبین فارسی‌زبان)، خود صرفاً زیرمجموعه‌ای از تعریف «دیزاین» است، نه تمامی آن. به عبارت دیگر، باید پذیرفت که زبان فارسی امروزی هنوز فاقد واژه‌ای است که قابلیت پوشش کامل گسترده و وسیع دیزاین را داشته باشد زیرا که زبان فارسی بیشتر زبان شعر است تا علم. لذا در ترجمه کتاب حاضر نیز از ترجمه واژه دیزاین خودداری شده است. این نوع رویکرد نسبت به ترجمه واژه دیزاین، رویکرد جدیدی نیست. برای مثال، در زبان بین‌المللی‌ای همچون زبان فرانسه که خود برخاسته از زبان لاتین است، برای پرهیز از تحریف معنای واقعی دیزاین و همپوشانی بالقوه آن با واژه دِسن (Dessin)، که خود معادل رانسی طراحی (Drawing) است، این واژه بدون ترجمه و به شکل انگلیسی‌اش استفاده می‌شود.

شاید به وضوح بیشتر هر علم یا حرفه انسانی دیگر، دیزاین به عنوان یک حوزه حیاتی اندیشه و عمل در مورد خود زندگی و در موازنه با بسترهای اجتماعی، اقتصادی، محیط‌زیستی و فرهنگی، ظهور می‌کند.

این کتاب دارای ۱۰ فصل است که در هر فصل مباحث بنیادین و حائز اهمیت مفهومی و عینی در دیزاین به همراه مطالعات موردی، مورد بررسی و نشان داده شده است. جان هسکت با سیستماتیک کردن یک فلسفه، از دیزاین به عنوان یک استراتژی برای بیان یک عمل متدگرانه و به طور مؤثرتر سازنده نام می‌برد.

جان هسکت می‌خواهد طرز تفکر ما را در مورد طراحی در رابطه با زندگی روزمره‌مان مانند قاشقی که برای خوردن صبحانه استفاده می‌کنیم، اتومبیلی که با آن به محل کار می‌رویم، تجهیزات پزشکی که برای نجات جان‌ها به کار می‌رود، تغییر دهد.

دیزاین به عنوان نماد و جلوه عقلانیت بشری است و عقلانیت بشری با مؤلفه‌های علمی، مهندسی، برنامه ریزی، محاسبه، تحقیق، تجزیه و تحلیل و از همه مهمتر ترکیب (سنتز) به شکل یک شی کاربردی می‌تواند بازتاب‌دهنده هویت و آرمان‌های کاربر از طریق فرم و دکوراسیون خود باشد.

این راهنمای مختصر برای طراحی معاصر فراتر از سبک و سلیقه است تا ببیند فرهنگها و افراد مختلف چگونه اشیاء را شخصی سازی می‌کنند. هسکت همچنین نشان می‌دهد که چگونه اشیاء ساده، مانند خلال دندان، می‌توانند دیزاین خود را متناسب با رفتار فرهنگی خاص در کشورهای مختلف اصلاح کنند. همچنین بیش جالب در مورد چگونگی دیزاین شرکت‌های بزرگ مانند نوکیا، فورد و سونی وجود دارد. سرانجام،

مسکت چشم انداز مهبجی از آنچه دیزاین می تواند در آینده به ما ارائه دهد به ما نشان می دهد، به طور خاص نشان می دهد که چگونه می توان تکنولوژی های جدید را انسانی نمود! بدین معنا که فن آوری ریشه خود را در "تکامل فرهنگی" (Cultural Evolution) انسانها دارد. فن آوری در این مفهوم می باید به معنایی وسیع به عنوان زیربنای رفتار انسانها مورد توجه قرار گیرد که از طریق آن انسان محیط خود را متحول یا خود را با آن هماهنگ می سازد و در نتیجه بهتر زندگی می کند.

در انتها، امید آن دارم با افزایش روش های علمی و نظام مند در تمامی صنایع و کسب و کارهای کشور شاهد روند رو به رشد اتکا به تولیدات داخلی و شکوفایی هرچه بیشتر اقتصاد و صنعت میهن عزیزمان باشیم و با این هدیه کوچک توانسته باشم گامی در راستای ارتقای دانش دانشجویان عرصه دیزاین و سایر افراد علاقه مند به این زمینه داشته باشم. همچنین از استاد ارجمند جناب آقای دکتر علیرضا اژدری به خاطر راهنمایی های ارزشمندشان سپاسگزارم. همین طور مراتب سپاس خود را از انتشارات دانشگاه معماری و هنر پارس جهت فراهم نمودن فرصت زمینه برای مترجمان و مؤلفان "دیزاین" تقدیم می کنم.

میثم دهقانی

بهمن ماه ۱۳۹۸

سخن از تاریخ گفتن ، سخن از امتداد تاریخ آوردن ، پاسخی که انسان می تواند در برابر فرگشت تاریخ یا همان تکامل تاریخ ادا کند و نسبت همه اینها با طراحی جای بحث بسیاری دارد. جان هسکت در این کتاب ظاهرا به تاریخ مختصر طراحی پرداخته است ، ولی فضای بحث و رای مرور مختصر است.

طراحی تداعیهای بسیاری را در خود داشته است. واژه تداعی ، یعنی آنچه ما را به یاد خود دیگر می آورد و یا به عبارت زیباتر منظومه معنا را به ما نشان می دهد ، صور معنا ، صور خیال و نظایر آن. زیباتر از تعبیر حافظ نمی توانم تداعی را به تصویر بکشم :

مزرع سبز فلک دیدم و داس مه نو

یادم از کشته خویشتن آمد و هنگام درو

در اینجا هلال ما را به یاد داسی می آورد که فقط زیبا نیست ، بلکه هشدار می دهد که اگر قرار بر درو و داوری عمل تو باشد ، چه داری که راضی کنی

یا این عبارت

در نماز خم ایروی تو در یاد آمد

حالتی رفت که محراب به فریاد آمد

از این نظر ایروی دوست ، حافظ روح دوست است پس اگر دوستی بر تو احم کند ، یعنی بی سیر هستی چون دوست تو از تو دلگیر است ، اینگونه مسجد واقعی که عشق است ، محراب واقعی که مهرابه ای است برای تپهیر تو به فغان می آید که این چه نمازی است که تو می خوانی.

بگذریم که واژه تداعی رایج لینک هم ترجمه می کنند. و دوستان رایج ای با ای امر آشنا هستند.

Design در زبان لاتین از واژه de-signare می آید ،

هر کلام لاتین ، دو شماره فونت کوتاهتر داشته باشد.

کتاب کریپندورف : گردش معنا است

علیرضا اژدری

فهرست مطالب

فصل اول - دیر این چیست؟	۹
فصل دوم - روند تکامل تاریخی دیزاین	۱۷
فصل سوم - سودمندی و اهمیت	۳۶
فصل چهارم - اشیا	۵۲
فصل پنجم - ارتباطات	۷۲
فصل ششم - محیط‌ها	۸۸
فصل هفتم - هویت‌ها	۱۰۵
فصل هشتم - سیستم‌ها	۱۲۱
فصل نهم - بافتارها	۱۳۷
فصل دهم - آینده	۱۵۴